ГОСТ 28451—90
(ИСО 4617-1—78,
ИСО 4617-2—82,
ИСО 4617-3—86)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

КРАСКИ И ЛАКИ

ПЕРЕЧЕНЬ ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ

Издание официальное

БЗ 10—2004

Москва
Стандартинформ
2005

gost.e-ecolog.ru

УДК 001.4:676.6:006.354 Группа Л00

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

КРАСКИ И ЛАКИ

Перечень эквивалентных терминов

Paints and varnishes. List of equivalent terms

ГОСТ 28451—90

(ИСО 4617-1—78, ИСО 4617-2—82, ИСО 4617-3—86)

МКС 01.040.87
87.040
ОКСТУ 2310

Дата введения 01.07.91

Настоящий стандарт устанавливает перечень эквивалентных терминов красок и лаков, относящихся к ним продуктов и сырья, а также покрытий на основе лакокрасочных материалов.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу работ по стандартизации или использующих результаты этих работ.

Применение терминов — синонимов стандартизованного термина не допускается.

Для отдельных стандартизованных терминов приведены в качестве справочных краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

В качестве справочных приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

1. ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

1.1. **Краска (эмаль)**
D. Anstrichfarbs
E. Paint
F. Peinture

1.2. **Лак**
D. Klarlack
E. Varnish
F. Vernis

1.3. **Лакокрасочная среда**
D. Bindemittelösung
E. Medium; vehicle
F. Milieu de suspension

1.4. **Пленкообразующее для лакокрасочных материалов**
D. Bindemittel
E.Binder
F. Liant

1.5. **Растворитель для лакокрасочных материалов**
D. Lösemittel
E. Solvent
F. Solvant

Издание официальное **Перепечатка воспрещена**

© Издательство стандартов, 1990
© Стандартинформ, 2005

1.6а. **Разбавитель для лакокрасочных материалов**
D. Verschnittmittel
E. Diluent
F. Diluant
1.6б. **Разжижитель для лакокрасочных материалов**
D. Verdünnungsmittel
E. Thinner
1.7. **Растворимый краситель для лакокрасочных материалов**
D. Farbstoff
E. Dyestuff
F. Colorant
1.8. **Пигмент для лакокрасочных материалов**
D. Pigment
E. Pigment
F. Pigment
1.9. **Наполнитель для лакокрасочных материалов**
D. Fullstoff
E. Extender
F. Matière de charge
1.10. **Окрашиваемая поверхность**
D. Untergrund
E. Substrate
F. Subjectile
1.11. **Слой лакокрасочного материала**
D. Schicht
E. Coat
F. Couche
1.12. **Первичный слой лакокрасочного покрытия**
D. Grundanstrich
E. Priming coat
F. Couche d'impression; couche primaire
1.13. **Промежуточный слой лакокрасочного покрытия**
D. Zwischenanstrich
E. Intermediate coat
F. Couche intermédiaire
1.14. **Внешний слой лакокрасочного покрытия**
D. Deckanstrich; Schlussanstrich
E. Finishing coat; top coat
F. Couche de finition
1.15. **Сушка лакокрасочного материала**
D. Trocknung
E. Drying
F. Séchage
1.16. **Пленка лакокрасочного материала**
D. Film
E. Film
F. Feuil
1.17. **Лакокрасочная система**
D. Anstrichsystem; Anstrichaufbau
E. Paint or varnish system
F. Système de peinture ou de vernis
1.18. **Барьерный слой покрытия**
D. Isolierschicht
E. Barrier coat
F. Couche d'isolation
1.19. **Шпатлевка**
D. Füller

E. Filler
F. Enduit
1.20. **Многокомпонентный продукт**
D. Mehrkomponentenmaterial
E. Multi-pack product
F. Produit livré en plusieurs emballages

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

2.1. **Объемная концентрация пигмента** (ОКП)
D. Pigmentvolumenkonzentration (PVK)
E. Pigment volume concentration (PVC)
F. Concentration pigmentaire volumique (CPV)
2.2. **Критическая объемная концентрация пигмента** (КОКП)
D. Kritische Pigmentvolumenkonzentration (KPVK)
E. Critical pigment concentration (CPVC)
F. Concentration pigmentaire volumique critique (CPVC)
2.3. **Нелетучее вещество**
D. Nichtflüchtiger Anteil
E. Non-volatile matter
F. Extrait sec
2.4. **Практическая кроющая способность**
D. Ergiebigkeit
E. Practical spreading rate
F. Rendement pratique en surface
2.5. **Жизнеспособность (срок годности)**
D. Topfzeit
E. Pot-life
F. Délai maximal d'utilisation
2.6. **Агломерат**
D. Agglomerat
E. Agglomerate
F. Agglomérat
2.7. **Окраска рулонного металла**
D. Bandbeschichtung; Coil coating
E. Coil coating
F. Enduction en continu de bandes
2.8. **Консистенция**
D. Konsistenz
E. Consistency
F. Consistance
2.9. **Стадии высыхания**
D. Trocknungsstadien
E. Stages in drying
F. Stades de séchage
2.9.1. **Высыхание «от пыли»**
D. Staubtrocken
E. Dust dry
F. Hors poussière
2.9.2. **Полное высыхание**
D. Durchgetrocknet
E. Through dry
F. Sec à coeur
2.9.3. **Высыхание на поверхности**
D. Oberflächentrocken
E. Surface dry
F. Sec en surface

2.9.4. **Способность к штабелированию** (высыхание покрытия до такой степени, когда на предмет можно положить другой предмет штабелем)
D. Stapelbar
E. Stackable
F. Gerbable; empilable
2.9.5. **Высыхание до исчезновения отлипа**
D. Klebfrei
E. Tack free
F. Hors poisse; non collant
2.10. **Термины по блеску**
D. Glanzbegriffe
E. Gloss terms
F. Termes de brillant
2.10.1. **Матовый, как яичная скорлупа**
D. Eierschalenglanz
E. Eggshell gloss
F. Brillant satiné
2.10.2. **Глянцевый**
D. Glänzend
E. Glossy
F. Brillant
2.10.3. **Высокоглянцевый**
D. Hochglanz
E. High gloss
F. Brillant élevé; haut brillant
2.10.4. **Матовый**
D. Matt
E. Mat
F. Mat
2.10.5. **Полуглянцевый**
D. Seidenglanz
E. Satin gloss
F. Brillant soyeux
2.11. **Степень перетира**
D. Mahlfeinheit; Körnigkeit
E. Fineness of grind
F. Finesse de broyage
2.12. **Пропитка**
D. Tränken; imprägnieren
E. To impregnate
F. Imprégner
2.13. **Удержание растворителя**
D. Lösemittelretention
E. Solvent retention
F. Rétention de solvant
2.14. **Объем после уплотнения**
D. Stampfvolumen
E. Tamped volume
F. Volume tassé
2.15. **Смачивание**
D. Benetzen
E. Wetting
F. Mouiller
2.16. **Тощий (лак)**
D. Kurzölig, mager
E. Short oil
F. Court en huile

2.17. **Полумасляный**
D. Mittelölig
E. Medium oil
F. Moyen en huile
2.18. **Масляный**
D. Langölig E. Long oil F. Long en huile

3. ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ЛАКОКРАСОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ И ПОКРЫТИЙ

3.1. **Адгезия**
D. Haftung
E. Adhesion
F. Adhérence
3.2а **Совместимость продуктов**
D. Verträglichkeit (von Erzeugnissen)
E. Compatibility (of products)
F. Compatibilité (de produits)
3.2б **Совместимость лакокрасочного материала с поверхностью**
D. Verträglichkeit (eines Erzeugnisses mit dem Untergrund)
E. Compatibility (of product with the substrate)
F. Compatibilité (d'un produit avec le subjectile)
3.3. **Блеск покрытия**
D. Glanz
E. Gloss
F. Brillant
3.4. **Укрывистость пленки**
D. Deckvermögen
E. Hiding power
F. Pouvoir masquant
3.5. **Твердость покрытия**
D. Härte
E. Hardness
F. Dureté
3.6. **Эластичность**
D. Flexibilität
E. Flexibility
F. Souplesse
3.7. **Глянец**
E. Sheen
F. Lustre
3.8. **Стойкость к воздействию моющих средств**
D. Washbeständigkeit
E. Washability
F. Lavabilité

4. СЫРЬЕ И ПОЛУФАБРИКАТЫ

4.1. **Алкидная смола**
D. Alkydharz
E. Alkyd resin
F. Résine alkyde
4.2. **Битум**
D. Bitumen
E. Bitumen
F. Bitume
4.3. **Обработанное масло**
D. Behandeltes Öl

E. Processed oil
F. Huile traitée
4.4. **Модифицированное масло**
D. Modifiziertes Öl
E. Modified oil
F. Huile modiffiée
4.5. **Полимеризованное масло**
D. Standol
E. Stand oil; bodied oil
F. Standolie
4.6. **Олифа**
D. Verkochtes Öl
E. Boiled oil
F. Huile cuite
4.7. **Окисленное масло**
D. Geblasenes Öl
E. Blown oil
F. Huile soufflée
4.8. **Литографская олифа**
D. Buchdruckfirnis
E. Lithographic varnish
F. Vernis lithographique
4.9. **Сиккатив**
D. Trockenstoff
E. Drier
F. Siccatif
4.10. **Ингибитор**
D. Trocknungsverzögerer; Verzögerer
E. Retarder
F. Retardateur
4.11. **Колерная паста для подцветки**
D. Abtönpaste
E. Stainer; tinter
F. Colorant; teinte de base
4.12. **Ускоритель, катализатор**
D. Beschleuniger
E. Accelerator
F. Accélérateur
4.13. **Отвердитель**
D. Härter
E. Hardener; curing agent
F. Durcisseur
4.14. **Пластификатор**
D. Weichmacher
E. Plasticizer
F. Plastifiant

5. ИЗМЕНЕНИЯ В ПЛЕНКАХ

5.1. **Пузыри**
D. Blase
E. Blister; bubble
F. Bulle; cloque; soufflure
5.2. **Штрихи**
D. «Streifigkeit»
E. Ropiness
F. Cordage

5.3. **Потеки**
D. Läufer, Nasen, Gardinen
E. Runs, sags, curtains
F. Coulures en formede gouttes; de draperies ou de festons
5.4. **Поднятие (вспучивание)**
D. Hochziehen
E. Lifting
F. Détrempe
5.5. **Сморщивание**
D. Runzeln
E. Wrinkling
F. Frisage
5.6. **Проплешины**
D. Fehlstelle
E. Holiday, miss
F. Manque
5.7. **Проколы, булавочные проколы**
D. Nadelstich
E. Pin-holes
F. Piqûre
5.8. **Перекрывание**
D. Ansatz
E. Lapping
F. Reprise
5.9. **Выпотевание**
D. Ausschwitzen
E. Exudation
F. Exsudation
5.10. **Натек по краям**
D. Kollergang; Kollermühle
E. Edge runner
F. Broyeur à meules
5.11. **Расслаивание (всплывание) пигмента**
D. Ausschwimmen
E. Floating; flooding
F. Flottage
5.12. **Бронзировка**
D. Bronzieren
E. Bronzing
F. Bronzage
5.13. **Трещина, разрыв**
D. Riss
E. Crack; tear; fissure
F. Craquelure
5.14. **Отслаивание**
D. Abblättern
E. Flaking
F. Écaillage
5.15. **Меление**
D. Kreiden
E. Chalking
F. Farinage
5.16. **Нитевидная коррозия**
D. Fadenkorrosion; Filiformkorrosion
E. Filiform corrosion
F. Corrosion filiforme

5.17. **Выцветание, налет**
D. Ausblühen
E. Efflorescence
F. Efflorescence
5.18. **Шелушение**
D. Aufschwimmen
E. Leafing
F. Pelliculant; leafing

6. УПЛОТНЯЮЩИЕ СОСТАВЫ И ДРУГИЕ ГЕРМЕТИКИ

6.1. **Мастика, шпатлевка**
D. Kitt; Spachtelmasse
E. Putty
F. Mastic de vitrier
6.2. **Мастика (шпатлевка) для стальных каркасов окон**
D. Kitt für Stahlfenster
E. Putty for steel-framed windows
F. Mastic pour cadre de fenêtre en acier
6.3. **Уплотнитель, герметик**
D. Fugendichtungsmasse
E. Jointing mastic; sealant
F. Mastic pour joints

7. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ОБРАБОТКИ ДРЕВЕСИНЫ

7.1. **Пропиточное вещество**
D. Impragniermittel
E. Impregnating agent
F. Produit d'imprégnation
7.2. **Консервант (антисептик)**
D. Holzschutzmittel
E. Wood preservative
F. Produit de protection du bois
7.3. **Порозаполнитель**
D. Einlaβmittel für Holz
E. Wood sealer
F. Apprêt pour bois
7.4. **Протрава, морилка**
D. Holzbeize
E. Wood stain
F. Teinture, colorant pour bois

8. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОТДЕЛКИ ПОВЕРХНОСТИ ПОКРЫТИЙ И ОЧИСТИТЕЛИ

8.1. **Моющий (чистящий) состав**
D. Reinigungsmittel
E. Cleaner
F. Produit de nettoyage
8.2. **Полирующий состав, политура**
D. Poliermittel
E. Polish
F. Produit à polir
8.3. **Французская политура**
D. Ballenmattine
E. French polish

F. Vernis au tampon
8.4. **Матирующее вещество**
D. Schleifpaste
E. Flatting compound
F. Pâte à poncer

9. РАЗНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. **Смывка для удаления краски**
D. Abbeizmittel
E. Paint remover
F. Décapant
9.2. **Ремонтная краска для автомобилей**
D. Autoreparaturlack
E. Car refinishing paint
F. Peinture pour retouches de carrosserie
9.3. **Протекторная краска**
D. Zinkstaubfarbe
E. Zinc-rich paint
F. Peinture à haute teneur en zinc; peinture riche en zinc
9.4. **Органозоль**
D. Organosol
E. Organosol
F. Organosol
9.5. **Пластизоль**
D. Plastisol
E. Plastisol
F. Plastisol
9.6. **Порошковое покрытие**
D. Pulverlack
E. Powder coating
F. Peinture en poudre
9.7. **Грунтовка для розничной продажи**
D. Fertigungsbeschichtung; Shop Primer
E. Shop primer
F. Peinture primaire d'atelier
9.8. **Снимающееся покрытие**
D. Abziehlack
E. Strippable coating
F. Vernis pelable
9.9. **Протравная грунтовка**
D. Haftgrundmittel; Wash Primer
E. Wash primer; etch primer
F. Peinture primaire réactive
9.10. **Необрастающая краска**
D. Antifoulingfarbe
E. Antifouling paint
F. Peinture antisalissure
9.11. **Краска для текстурированных покрытий**
D. Strukturspachtelmasse
F. Enduit décoratif

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. **ВНЕСЕН Министерством химической и нефтеперерабатывающей промышленности (ГИПИ ЛКП НПО «Спектр»)**

2. **Постановлением Государственного комитета СССР по управлению качеством продукции и стандартам от 26.02.90 № 280 введен в действие государственный стандарт СССР ГОСТ 28451—90, в качестве которого непосредственно применены международные стандарты ИСО 4617-1—78, ИСО 4617-2—82, ИСО 4617-3—86 с 01.07.91**

3. **ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ**

4. **ПЕРЕИЗДАНИЕ. Ноябрь 2005 г.**

Редактор *Л.А. Шебаронина*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *М.С. Кабашова*
Компьютерная верстка *И.А. Налейкиной*

Сдано в набор 07.11.2005. Подписано в печать 15.12.2005. Формат 60 × 84$^1/_8$. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл. печ.л. 1,40. Уч.-изд.л. 1,15. Тираж 90 экз. Зак. 940. С 2230.

ФГУП «Стандартинформ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru
Набрано во ФГУП «Стандартинформ» на ПЭВМ.
Отпечатано в филиале ФГУП «Стандартинформ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.

gost.e-ecolog.ru